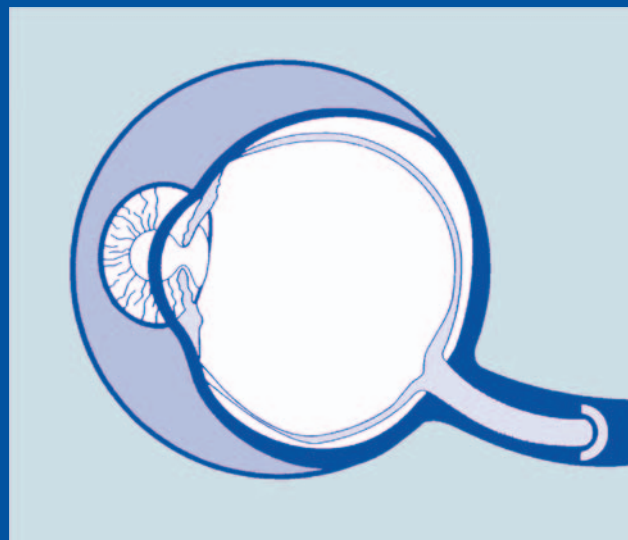


**Preguntas y Respuestas
Sobre el
GLAUCOMA
‘El ladrón silencioso
de la vista’**



**Questions and Answers
about
GLAUCOMA
the
‘Sneak Thief of sight’**



El GLAUCOMA es una enfermedad común de los ojos y una de las causas principales de ceguera en Australia. Esta enfermedad puede afectar a cualquier persona de cualquier edad, pero el riesgo aumenta a partir de aproximadamente los 40 años. Tomando simples medidas de precaución se puede reducir el riesgo de contraer esta enfermedad; sin embargo, la gente no está muy bien enterada de esto. Esta publicación está diseñada para ofrecerle información esencial sobre el glaucoma - lo que es, y por qué es necesario prevenir sus efectos dañinos. Tómese el tiempo para leer esta información poniendo atención en las medidas que se deben tomar. Además, usted podrá ayudar a otros, especialmente a sus familiares y parientes cercanos, compartiendo sus conocimientos con ellos. Si hace todo esto, podrá ayudar a reducir los riesgos del glaucoma - 'El ladrón silencioso de la vista' - en nuestro país.

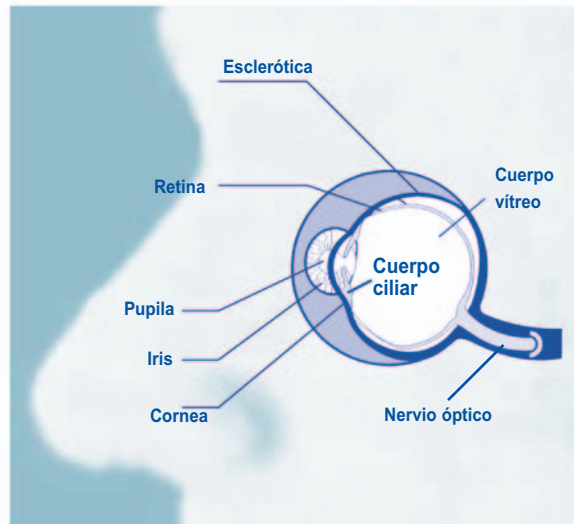


The production of this booklet is supported by an educational grant from Pfizer Ophthalmics

CONTENIDO	PÁGINA
<u>El ojo</u>	<u>2</u>
<u>¿Qué es el glaucoma?</u>	<u>3</u>
<u>¿Cuáles son los síntomas del glaucoma?</u>	<u>4</u>
<u>¿Cómo se detecta el glaucoma?</u>	<u>4</u>
<u>¿Quién corre el riesgo de desarrollar glaucoma?</u>	<u>5</u>
<u>¿Afecta el glaucoma la capacidad de conducir con seguridad?</u>	<u>6</u>
<u>¿Puede curarse el glaucoma?</u>	<u>7</u>
<u>¿Existen diferentes tipos de glaucoma?</u>	<u>7</u>
<u>¿Qué tipos de tratamiento existen?</u>	<u>9</u>
<u>¿Con qué frecuencia deben usarse las dosis de gotas en los ojos?</u>	<u>9</u>
<u>¿Qué debo hacer si no sé como seguir las instrucciones del especialista?</u>	<u>9</u>
<u>¿Cuál es la forma más efectiva de aplicar las gotas?</u>	<u>9</u>
<u>¿Existen reglas simples que debo seguir para aplicar las gotas ?</u>	<u>10</u>
<u>Otros puntos importantes a considerar</u>	<u>11</u>
<u>¿Puede obtenerse información más detallada sobre el glaucoma y su tratamiento?</u>	<u>12</u>

EL OJO

El ojo está formado por tejidos blandos pero fuertes para que pese poco y pueda hacer movimientos rápidos. Al igual que una cámara fotográfica, el ojo tiene que mantener su forma para poder enfocar la luz con precisión. La forma del ojo se consigue con la circulación de un líquido transparente (el humor vítreo) dentro del mismo para que se mantenga firme como un balón, al mismo tiempo se crea cierta presión. El humor vítreo es secretado dentro del ojo a partir del flujo sanguíneo que es portador de oxígeno, azúcares y otras sustancias nutritivas esenciales para lavar y nutrir el ojo. El humor vítreo circula alrededor de los segmentos de los ojos y luego, a través de un sistema de drenaje como un colador, vuelve al flujo sanguíneo donde se regenera.



P ¿QUÉ ES EL GLAUCOMA?

R Glaucoma es el nombre que se da a un grupo de enfermedades de los ojos en las que el nervio óptico del fondo del ojo lentamente y permanentemente es destruido. En la mayoría de las personas el daño se debe a un aumento de presión dentro del ojo - resultado de un bloqueo en la circulación o el drenaje del humor vítreo. En otros pacientes el daño puede ser debido a la mala circulación del suministro de sangre a las vitales fibras ópticas, a una debilidad en la estructura del nervio y/o a problemas en la salud de las mismas fibras nerviosas.

Por lo general, no se presentan signos de aviso ni síntomas como dolor asociados con el glaucoma. La pérdida de la vista es gradual y puede que se pierda considerable proporción de visión periférica (lateral) antes de que la persona se dé cuenta de que existe algún problema.

Aunque el glaucoma es más común en las personas de edad, también puede presentarse a cualquier edad. A medida que nuestra población vaya envejeciendo, irá aumentando el número de pacientes.

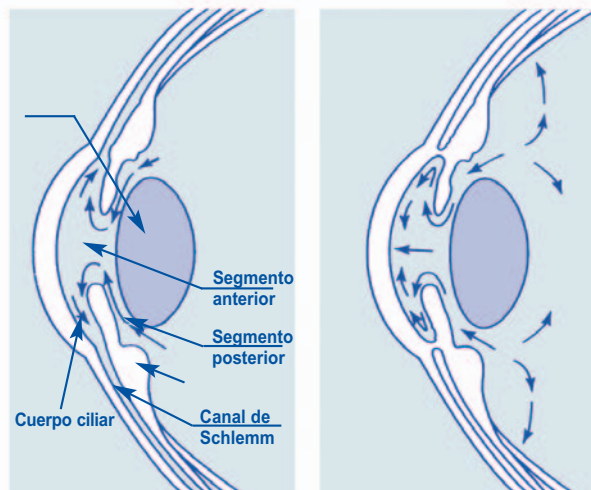


Diagrama A - Circulación del fluido acuoso en un ojo normal. El fluido acuoso entra al ojo desde el cuerpo ciliar a través de las cámaras del ojo y sale por la red trabecular y el canal de Schlemm.

Diagrama B - Un ejemplo de la circulación del humor acuoso en un ojo afectado por el glaucoma en el que los tejidos del drenaje no funcionan efectivamente y causan que aumente la presión del líquido dentro del ojo.

P ¿CUÁLES SON LOS SÍNTOMAS DEL GLAUCOMA?

R El tipo de glaucoma más común es el crónico (primario de ángulo abierto). Generalmente no presenta síntomas hasta que la pérdida de la vista ha alcanzado un estado avanzado. El daño va progresando muy despacio y destruye la visión gradualmente, empezando con la visión lateral. Un ojo suple las funciones del otro y la persona no se da cuenta de que existe algún problema hasta que la mayor parte de las fibras nerviosas han sufrido daño y se ha destruido gran parte de la visión. Este daño es irreversible, progresivo y generalmente severo. El tratamiento no puede reparar lo que ya se perdió, pero puede arrestar, o por lo menos reducir el progreso del daño. Esta es la razón por la que es tan importante detectar el problema tan pronto como sea posible, para empezar el tratamiento antes de que se haya sufrido demasiado daño en la vista.

Algunas personas notan síntomas vagos como son la necesidad de cambiar los lentes frecuentemente, la dificultad de ajustar la visión en lugares oscuros y la visión borrosa. No hay que esperar a que aparezcan síntomas antes de someterse a la prueba del glaucoma.

P ¿CÓMO SE DETECTA EL GLAUCOMA?

R Por medio de un examen cuidadoso de los ojos llevado a cabo por un especialista de la vista como optómetrista o oftalmólogo. El examen incluye la medición simple sin dolor de la presión en el ojo, un examen minucioso con luz de la estructura nerviosa del fondo del ojo y quizás también una prueba del campo de visión.

P ¿QUIÉN CORRE EL RIESGO DE DESARROLLAR GLAUCOMA?

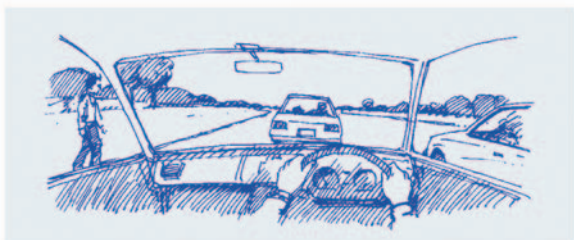
R Se estima que más de 300.000 australianos sufren de glaucoma, pero sólo la mitad de ellos se diagnosticaron. Esto significa que unas 150.000 personas sufren de glaucoma y no se han dado cuenta de que están perdiendo la vista. Aunque todas las personas corren el riesgo de desarrollar glaucoma, algunas corren mayor riesgo que otras, en particular las mayores de 40 años, las que sufren condiciones médicas tales como la diabetes y la migraña, las que son cortas de vista (miopía), las que toman drogas que contienen cortisona (esteroides) para otras enfermedades y las que hayan sufrido alguna lesión en los ojos en el pasado.

Las personas comprendidas en estos grupos deberían someterse a un examen de los ojos antes de haber cumplido los 35 años de edad. Para el resto de las personas se recomienda que se sometan a revisiones regulares de los ojos para detectar el glaucoma a partir de los 40 años.

El glaucoma no es contagioso ni es maligno (canceroso).

P ¿AFECTA EL GLAUCOMA LA CAPACIDAD DE CONDUCIR CON SEGURIDAD?

R Sí, para conducir con seguridad es necesario ver adecuadamente. Debido a que las personas que sufren de glaucoma pueden tener un campo de visión reducido, corren mayor riesgo de sufrir accidentes de tráfico, particularmente los que no han sido diagnosticados y no están bajo tratamiento. Debido a la reducción de la visión periférica (lateral) puede que no vean los coches cercanos cuando cambien de vía de tráfico o cuando adelanten a otros. También puede que no vean a los peatones que vayan a cruzar.



Campo normal de visión de 140°



Campo de visión restringido

P ¿PUEDE CURARSE EL GLAUCOMA?

R Aunque el glaucoma no puede curarse, en la mayoría de los casos puede controlarse con éxito. El glaucoma es una condición para toda la vida que requiere observación y manejo para mantener la presión ocular bajo control y evitar la pérdida de la visión. Cuanto más pronto se descubra y se trate la condición, tanto mayor será el éxito de la prevención de la subsecuente pérdida de visión.

P ¿EXISTEN DIFERENTES TIPO DE GLAUCOMA

R Sí.

1. Glaucoma crónico (primario de ángulo abierto):

En este grupo están incluidos la mayoría de los casos. Progresan lentamente y con frecuencia pasan inadvertidos durante muchos meses o años con deterioro gradual de la vista. Este tipo de glaucoma típicamente responde bien al tratamiento con gotas. La terapia generalmente tiene que continuarse durante toda la vida para mantener la presión bajo control reduciéndose la pérdida de la vista. A veces es necesario un tratamiento con láser y/o cirugía para ayudar al fluido a salir más fácilmente del ojo.

2. Glaucoma de baja tensión o de tensión normal:

Algunas veces, ocurre daño en el nervio óptico en las personas con presión de ojos considerada como normal. Esta forma de glaucoma se trata de forma similar al glaucoma de ángulo abierto.

3. Glaucoma agudo (cierre de ángulo):

Este tipo de glaucoma resulta cuando la presión dentro del ojo aumenta rápidamente debido al bloqueo del drenaje por el iris. Los ataques de glaucoma agudo generalmente son severos y pueden producir síntomas dramáticos como la visión borrosa, anillos de color alrededor de las luces, dolor severo en los ojos y sus alrededores, enrojecimiento, náuseas e incluso vómitos. Debe obtenerse asistencia médica inmediatamente. Si se demora el tratamiento puede que en poco tiempo ocurra daño permanente a la vista.

La tendencia a que se reduzca el drenaje se acentúa con el paso de los años y es más común en las personas largas de vista y en las de origen asiático. Generalmente se prescriben medicamentos para reducir la presión y luego se aplica tratamiento con láser o cirugía para corregir el problema..

4. Glaucoma secundario:

Este glaucoma puede desarrollarse como resultado de otros desórdenes de los ojos tales como las lesiones, las cataratas y las inflamaciones oculares. El uso de cortisona (esteroides) tiende a tener como efecto un aumento de la presión ocular y por lo tanto debe medirse la presión ocular con frecuencia cuando se esté tomando cortisona.

5. Glaucoma congénito:

Esta es una forma rara de glaucoma causada por un sistema de drenaje anormal. Puede estar presente al nacer o desarrollarse más tarde. Los padres puede que noten que el niño es sensible a la luz, tiene los ojos agrandados, borrosos y demasiado húmedos. Generalmente se requiere cirugía.

P ¿QUÉ TIPOS DE TRATAMIENTO EXISTEN?

R La forma más común de tratamiento son las gotas, y cuando se necesite, el tratamiento con láser y la cirugía. Cada tipo de glaucoma requerirá un tratamiento distinto.

P ¿CON QUÉ FRECUENCIA DEBEN USARSE LAS DOSIS DE GOTAS EN LOS OJOS?

R En la mayoría de los casos las gotas deben usarse todos los días. Según el medicamento que le prescriban, la dosis puede ser una gota al día o varias veces durante el día. En algunos casos, se prescriben más de un tipo de medicamento. Siga siempre exactamente las instrucciones del especialista de la vista que le esté tratando.

P ¿QUÉ DEBO HACER SI NO SÉ CÓMO SEGUIR LAS INSTRUCCIONES DEL ESPECIALISTA?

R Si por cualquier razón usted no puede seguir las instrucciones del especialista que le está tratando, sea honesto consigo mismo y con el especialista para que él le pueda indicar un programa adecuado para usted. Usted debe formar una alianza con su especialista contra esta enfermedad de los ojos para minimizar la pérdida de la vista.

P ¿CUÁL ES LA FORMA MÁS EFECTIVA DE APLICAR LAS GOTAS?

R Para que sean efectivas, las gotas para el glaucoma deben usarse de una manera precisa. El especialista discutirá los detalles con usted, incluyendo la técnica más efectiva para aplicar las gotas a los ojos sin dolor y con el mínimo esfuerzo.

P ¿EXISTEN REGLAS SIMPLES QUE DEBO SEGUIR PARA APLICAR LAS GOTAS?

R Sí:

1. Tome su medicamento como le haya indicado el especialista de la vista. No cambie la dosis usando más o menos gotas de las prescritas.
2. Lávese las manos cuidadosamente. Saque completamente el tapón teniendo cuidado de que el cuentagotas no toque nada.
3. Con el dedo índice, tire para abajo el párpado inferior formando así una bolsa.
4. Sujetando la botella cuentagotas con el pulgar y el índice de la otra mano, apoye los otros dedos contra el lado de la nariz y ponga el cuentagotas cerca del ojo. Observe la posición correcta en un espejo. Tire la cabeza hacia atrás aplicando suficiente presión a la botella para administrar una gota a la vez. Ponga solamente el número de gotas prescritas dentro de la bolsa que forma el párpado inferior.
5. Inmediatamente presione la juntura interior de los párpados con el dedo índice para evitar que las gotas entren al conducto lagrimal. Mantenga esta posición durante dos o tres minutos para que el medicamento permanezca en contacto con el ojo por tanto tiempo como sea posible.
6. Importante. Límpiense cuidadosamente cualquier salpicadura del medicamento que tenga en la cara. Siempre debe lavarse las manos después de aplicar las gotas.
7. Ponga firmemente de vuelta el tapón después del uso.



8. Si usted tiene dificultad en sentir las gotas que se ha aplicado, enfríe la medicina en el refrigerador antes de usarla (no la hiele). Una vez enfriada, usted no tendrá problema en sentir las gotas frías.

Recuerde: Cuanto más cuidado ponga en aplicar cada gota en el ojo, menos medicamento necesitará... y por lo tanto, menos costará su terapia.

OTROS PUNTOS IMPORTANTES A CONSIDERAR

1. Cumpla las citas que le haya indicado el especialista que le esté tratando. El glaucoma sólo se puede manejar con éxito con la supervisión continua del especialista.
2. Cuando visite a un doctor, por ejemplo internista, infórmele que usted está recibiendo tratamiento de glaucoma y dígame que medicamentos está tomando, especialmente los que se compran sin receta.
3. Debido a que el glaucoma puede ser hereditario, aconseje a todos los adultos de su familia, incluso los primos y tíos, para que se hagan examinar los ojos regularmente.
4. Cerciórese de tomar un suministro adecuado de medicamento cuando vaya de viaje, Pregúntele al especialista que le esté tratando si podría darle una receta adicional.

Recuerde: el glaucoma se controla con el uso rutinario de medicamentos.

P ¿PUEDE OBTENERSE
**INFORMACIÓN MÁS
 DETALLADA SOBRE EL
 GLAUCOMA Y SU
 TRATAMIENTO?**

R Sí. De su especialista de la vista o de Glaucoma Australia Inc. Puede ponerse en contacto con la Asociación en PO BOX 420, CROWS NEST NSW 1585 o llamando al teléfono 1800 500 880 (solamente en inglés). Si tiene dificultades en comunicarse en inglés pida ayuda al Servicio de Traducción e Interpretación (T.I.S.) llamando al 13 14 50. Glaucoma Australia publica una hoja informativa, Glaucoma News.



GLAUCOMA AUSTRALIA INC

TENGA CUIDADO CON LOS OJOS

**EVITE LA CEGUERA
 PRODUCIDA POR EL GLAUCOMA**

Glaucoma Australia Inc. fue fundada en 1989 y su función es informar a la gente sobre el glaucoma, ofrece apoyo a los que sufren de glaucoma y sus familias, y cuando es posible, patrocina investigaciones australianas sobre el glaucoma. Esta es una organización sin fines de lucro.

El folleto que usted está leyendo se ofrece gratuitamente pero a Glaucoma Australia Inc. le cuesta mucho su producción. Le pedimos que considere hacer un donativo para cubrir el costo.

Los donativos de más de \$2 son de deducción fiscal

**Por favor, separe el formulario y mándel
 o a Glaucoma Australia
 PO Box 420, Crows Nest NSW 1585**



Quiero ayudar a Glaucoma Australia

Mi nombre (Dr, Dra, Sr, Sra, Dña, Srta).....
(Escriba con letra de imprenta)

Dirección
 Código Postal

Teléfono No. (0) Mi donativo es \$.....

**Cheque/Money Order a favor de: Glaucoma Australia, PO Box 420,
 Crows Nest 1585 o pague con tarjeta de crédito rellenando
 los siguientes recuadros, o llame al 1800 500 880**

Indique cuál:

Visa MasterCard Bankcard AMEX Diners

(Descuento de mi
 tarjeta de crédito)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

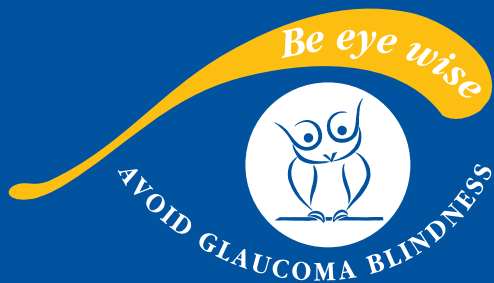
Nombre del Portador de la Tarjeta de Crédito

Signature

Fecha Vencimiento / /

(Los donativos de \$2 o más son de deducción fiscal. Le facilitaremos un recibo)

**Glaucoma Australia Inc.
 PO Box 420, Crows Nest NSW 1585
 1800 500 880**



Glaucoma Australia Inc.

ABN 52 610 716 720

PO Box 420

Crows Nest NSW 1585

1800 500 880

Fax: (02) 9439 8736

Email: glaucoma@glaucoma.org.au

www.glaucoma.org.au